

Ὁκτώηχος - Ἦχος πλ. β'.

Τῇ Παρασκευῇ Πρωΐ

Μηναιὸν - ΤΗΙ ΚΘ' ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ

Μνήμη τῶν Ἁγίων Μαρτύρων

Παραμόνου καὶ Φιλουμένου

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

**Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος β'.**

**Στίχ. α'.** Ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ  
Κυρίῳ, καὶ ψάλλειν τῷ ὀνόματί σου, Ὑψιστε.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. β'.** Τοῦ ἀναγγέλλειν τῷ πρωΐ τὸ  
ἔλεός σου, καὶ τὴν ἀλήθειάν σου κατὰ νύκτα.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. γ'.** Ὅτι εὐθὺς Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν,  
καὶ οὐκ ἔστιν ἀδικία ἐν αὐτῷ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Octoechos - Mode pl. 2.**

On Friday Morning

**Menaion - November 29**

Memory of the Holy Martyrs Paramonos  
and Philoumenos

## LITURGY

*Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and approved by the Ecumenical Patriarchate.*

**Antiphon I. Mode 2.**

**Verse 1:** It is good to give thanks to the Lord  
and to sing to Your name, O Most High. [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

**Verse 2:** To proclaim Your mercy in the  
morning and Your truth at night. [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us.

**Verse 3:** The Lord my God is upright, and  
there is no wrongdoing in Him. [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us.

Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us.

**Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'.**

**Στίχ. α'.** Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν,  
εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο, ἐνεδύσατο Κύριος  
δύναμιν καὶ περιεζώσατο.

ἤ·

**Στίχ. α'.** Δεῦτε ἀγαλλιασώμεθα τῷ Κυρίῳ,  
ἀλαλάζωμεν τῷ Θεῷ τῷ Σωτῆρι ἡμῶν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις  
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. β'.** Καὶ γὰρ ἐστερέωσε τὴν  
οἰκουμένην, ἣτις οὐ σαλευθήσεται.

ἤ·

**Στίχ. β'.** Προφθάσωμεν τὸ πρόσωπον  
αὐτοῦ ἐν ἐξομολογήσει, καὶ ἐν ψαλμοῖς  
ἀλαλάζωμεν αὐτῷ, ὅτι Θεὸς μέγας, Κύριος καὶ  
Βασιλεὺς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις  
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. γ'.** Τῷ οἴκῳ σου πρέπει ἁγίασμα,  
Κύριε, εἰς μακρότητα ἡμερῶν.

ἤ·

**Στίχ. γ'.** Ὅτι ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ τὰ πέρατα  
τῆς γῆς, καὶ τὰ ὕψη τῶν ὀρέων αὐτοῦ εἰσιν· ὅτι  
αὐτοῦ ἐστὶν ἡ θάλασσα, καὶ αὐτὸς ἐποίησεν  
αὐτήν, καὶ τὴν ξηρὰν αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἔπλασαν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις  
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ,  
ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ

**Antiphon II. Mode 2.**

**Verse 1:** *The Lord reigns; He clothed Himself  
with majesty; the Lord clothed and girded Himself  
with power. [SAAS]*

or:

**Verse 1:** *Come, let us greatly rejoice in the Lord;  
let us shout aloud to God our savior. [SAAS]*

Save us, O Son of God, Who are  
wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia. [GOA]

**Verse 2:** *And He established the world,  
which shall not be moved. [SAAS]*

or:

**Verse 2:** *Let us come before His face with  
thanksgiving, and let us shout aloud to Him with  
psalms. For the Lord is a great God, a great King over  
all the earth. [SAAS]*

Save us, O Son of God, Who are  
wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia.

**Verse 3:** *Holiness is proper to Your house, O  
Lord, unto length of days. [SAAS]*

or:

**Verse 3:** *For in His hand are the ends of the  
earth, and the heights of the mountains are His. For  
the sea is His, and He made it, and His hands formed  
the dry land. [SAAS]*

Save us, O Son of God, Who are  
wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia.

*Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.*

*Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.*

Only begotten Son and Logos of God,  
being immortal, You condescended for

τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς  
ἀγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,  
ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε,  
Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας,  
εἰς ὧν τῆς Ἀγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον  
ἡμᾶς.

**Ἀντίφωνον Γ'.**

**Ἀπολυτίκιον. Τῶν Μαρτύρων.**

**Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.**

Οἱ Μάρτυρές σου Κύριε, ἐν τῇ ἀθλήσει  
αὐτῶν, στεφάνους ἐκομίσαντο τῆς  
ἀφθαρσίας, ἐκ σοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν· σχόντες  
γὰρ τὴν ἰσχύν σου, τοὺς τυράννους  
καθεῖλον, ἔθραυσαν καὶ δαιμόνων, τὰ  
ἀνίσχυρα θράση. Αὐτῶν ταῖς ἰκεσίαις,  
Χριστὲ ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

our salvation to take flesh from the holy  
Theotokos and ever-virgin Mary and, without  
change, became man. Christ, our God, You  
were crucified and conquered death by death.  
Being one of the Holy Trinity, glorified with  
the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

**Antiphon III.**

**Apolytikion. For the Martyrs.**

**Mode 4. Come quickly.**

Your Martyrs, O Lord, were worthily  
awarded by You \* the crowns of incorruption,  
in that they contested for You our immortal  
God. \* Since they possessed Your power, they  
defeated the tyrants, \* dashing the demons'  
powerless displays of defiance. \* O Christ  
God, at their fervent entreaties, save our souls.

[SD]

*Ἡ, ἀντί τῶν Ἀντιφώνων, κατὰ τὸ τυπικόν,  
ψάλλονται τὰ Τυπικά καὶ οἱ Μακαρισμοί.*

**Ψαλμὸς 102.**

**Ψαλμὸς 145.**

**Οἱ Μακαρισμοί.**

**Ἦχος πλ. β'.**

Ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου μνήσθητι ἡμῶν  
Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.  
Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν  
ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ  
παρακληθήσονται.

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ  
κληρονομήσουσι τὴν γῆν.

Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν  
δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ  
ἐλεηθήσονται.

Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι  
αὐτοὶ τὸν Θεὸν ὄψονται.

**Τροπάρια.**

Τῆς Ὁκτωήχου - - -

Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ ὕιοι  
Θεοῦ κληθήσονται.

Μνήσθητί μου, ὁ Θεὸς ὁ Σωτὴρ μου,  
ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου, καὶ σῶσόν  
με, ὡς μόνος φιλόανθρωπος.

*An optional alternative to the Antiphons are the Typika  
(Psalms 102 and 145), and the Beatitudes with the appointed  
troparia, which are provided here.*

**Psalm 102.**

**Psalm 145.**

**The Beatitudes.**

**Mode pl. 2.**

In Your kingdom. Remember us, O Lord,  
when You come in Your kingdom. Blessed are  
the poor in spirit, for theirs is the kingdom of  
heaven [RSV]

Blessed are those who mourn, for they  
shall be comforted. [RSV]

Blessed are the meek, for they shall inherit  
the earth. [RSV]

Blessed are those who hunger and thirst  
for righteousness, for they shall be satisfied.  
[RSV]

Blessed are the merciful, for they shall  
obtain mercy. [RSV]

Blessed are the pure in heart, for they  
shall see God. [RSV]

**Troparia.**

From Octoechos - - -

*Blessed are the peacemakers, for they shall be  
called sons of God. [RSV]*

Like the robber I entreat You, O my  
Savior, \* when You come in Your kingdom,  
remember me, \* O Lord, and save me, O only  
God who loves mankind. [SD]

Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν  
δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν  
οὐρανῶν.

Ὑφαπλώσας, τὰς παλάμας ἐπὶ ξύλου,  
ἡγκαλίσω τὰ ἔθνη ὑμνοῦντά σου, τὴν  
εὐσπλαγχνίαν, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν.

Μακάριοι ἐστὲ ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς,  
καὶ διώξωσι, καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα  
καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.

Προσηλώθης, ἐκουσίως ἐπὶ ξύλου, καὶ  
τὰ κέντρα Χριστέ τοῦ ἀλάστορος, τῇ σῇ  
δυνάμει, τελείως ἐξήλειψας.

Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς  
ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

### **Μαρτυρικόν.**

Ταῖς βασάνοις, ἐντρυφῶντες  
Ἀθλοφόροι, Παραδείσου τρυφῆς ἡξιώθητε,  
ὑπὲρ τοῦ κόσμου, ἀπαύστως δεόμενοι.

Δόξα.

Ἀπὸ πάσης, ἐξελοῦ ἡμᾶς βασάνου, ὁ  
Πατὴρ ὁ Υἱὸς καὶ τὸ σύνθρονον, Πνεῦμα τὸ  
θεῖον, τοὺς δούλους σου Κύριε.

Καὶ νῦν. **Σταυροθεοτοκίον.**

Καθορῶσα, ἐν Σταυρῷ ἐφηπλωμένον,  
ἡ Παρθένος δακρύουσα ἔστενεν· ἥς ταῖς  
πρεσβείαις, σῶσον ἡμᾶς Κύριε.

*Blessed are those who are persecuted for  
righteousness' sake, for theirs is the kingdom of  
heaven. [RSV]*

Being crucified, O Lord, You spread Your  
arms out \* and embraced all the nations, that  
now extol \* Your tender mercy, O Christ our  
Savior and God. [SD]

*Blessed are you when men revile you and  
persecute you and utter all kinds of evil against  
you falsely [for my sake]. [RSV]*

You were nailed upon the Cross of  
Your own will, Lord. \* Being crucified, You,  
by Your might, O Christ, \* obliterated the  
stingers of the evil one. [SD]

*Rejoice and be glad, for your reward is great  
in heaven. [RSV]*

### **For the Martyrs.**

Holy Martyrs, having reveled in the  
tortures, \* you were granted the pleasures  
of Paradise; \* and you unceasingly pray on  
behalf of the world. [SD]

Glory.

Father, Son, and Spirit, reigning as the  
one God, \* we Your servants entreat You, our  
single Lord, \* to extricate us from torments  
and punishment. [SD]

Both now. **Stavrotheotokion.**

Then the Virgin saw You crucified, O  
Savior, \* and she wept, heaving sighs of  
maternal grief. \* She intercedes now for us,  
that You save us, O Lord. [SD]

**Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.**

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ  
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱέ  
Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις θαυμαστός, ψάλλοντάς  
σοι, Ἀλληλουῖα.

**Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον  
Ἀπολυτίκιον. Τῶν Μαρτύρων.**

**Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.**

Οἱ Μάρτυρές σου Κύριε, ἐν τῇ ἀθλήσει  
αὐτῶν, στεφάνους ἐκομίσαντο τῆς  
ἀφθαρσίας, ἐκ σοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν· σχόντες  
γὰρ τὴν ἰσχύν σου, τοὺς τυράννους  
καθεῖλον, ἔθραυσαν καὶ δαιμόνων, τὰ  
ἀνίσχυρα θράση. Αὐτῶν ταῖς ἰκεσίαις,  
Χριστέ ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

**Τοῦ Ναοῦ.**

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

**Κοντάκιον. Τοῦ Σταυροῦ.**

**Ἦχος δ'. Αὐτόμελον.**

Ὁ ὑψωθεὶς ἐν τῷ Σταυρῷ ἐκουσίως,  
τῇ ἐπωνύμῳ σου καινῇ πολιτείᾳ τοὺς  
οἰκτιρμούς σου δώρησαι, Χριστέ ὁ Θεός·  
εὐφρανὸν ἐν τῇ δυνάμει σου τοὺς πιστοὺς  
βασιλεῖς ἡμῶν, νίκας χορηγῶν αὐτοῖς κατὰ  
τῶν πολεμίων· τὴν συμμαχίαν ἔχοιεν τὴν  
σὴν, ὄπλον εἰρήνης, ἀήττητον τρόπαιον.

**Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ**

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

**Entrance Hymn. Mode 2.**

Come, let us worship and bow down  
before Christ. Save us, O Son of God, Who  
are wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia. [GOA]

**Hymns After the Small Entrance.  
Apolytikion. For the Martyrs.**

**Mode 4. Come quickly.**

Your Martyrs, O Lord, were worthily  
awarded by You \* the crowns of incorruption,  
in that they contested for You our immortal  
God. \* Since they possessed Your power, they  
defeated the tyrants, \* dashing the demons'  
powerless displays of defiance. \* O Christ  
God, at their fervent entreaties, save our souls.

[SD]

**Apolytikion of the Parish Church**

(The text of the Apolytikion of the local  
church goes here.)

**Kontakion. For the Cross.**

**Mode 4. Automelon.**

You who were lifted on the cross  
voluntarily, \* O Christ our God, bestow  
Your tender compassions \* upon Your new  
community to which You gave Your name.  
\* Cause our faithful emperors to be glad in  
Your power, \* granting them the victories  
against their adversaries. \* And for an ally,  
Lord, may they have You, \* peace as their  
armor, the trophy invincible. [SD]

**THE TRISAGION HYMN**

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3) [GOA]

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

### Ὁ Ἀπόστολος

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΚΑ' ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

Προκείμενον. Ἦχος βαρύς. Ψαλμὸς 98.

Ὑψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ  
προσκυνεῖτε εἰς ὄρος ἅγιον αὐτοῦ,

**Στίχ.** Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν,  
ὀργιζέσθωσαν λαοί.

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α' Ἐπιστολῆς  
Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα.

1Θε 5:9-13; 5:24-28

Ἀδελφοί, οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ Θεὸς εἰς  
ὀργήν, ἀλλ' εἰς περιποίησιν σωτηρίας  
διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,  
τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα εἴτε  
γρηγορῶμεν εἴτε καθεύδωμεν ἅμα  
σὺν αὐτῷ ζήσωμεν. Διὸ παρακαλεῖτε  
ἀλλήλους καὶ οἰκοδομεῖτε εἰς τὸν ἕνα,  
καθὼς καὶ ποιεῖτε. Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς,  
ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας ἐν ὑμῖν  
καὶ προϊσταμένους ὑμῶν ἐν Κυρίῳ καὶ  
νουθετοῦντας ὑμᾶς, καὶ ἡγεῖσθαι αὐτοὺς  
ὑπερεκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον  
αὐτῶν. εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς. Πιστὸς ὁ  
καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει τὴν ἐλπίδα  
ἡμῶν βεβαίαν. Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ  
ἡμῶν. Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφούς πάντας  
ἐν φιλήματι ἁγίῳ. Ὁρκίζω ὑμᾶς τὸν Κύριον  
ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν πᾶσι τοῖς  
ἁγίοις ἀδελφοῖς. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν  
Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν ἀμήν.

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

### The Epistle

FRIDAY OF THE TWENTY-FOURTH WEEK

Prokeimenon. Grave Mode. Psalm 98.

Exalt the Lord our God and worship at  
His holy mountain. [SAAS]

**Verse:** *The Lord reigns; let the peoples be  
angry.* [SAAS]

The reading is from Paul's First Letter to  
the Thessalonians.

1 Th. 5:9-13; 5:24-28

Brethren, God has not destined us for  
wrath, but to obtain salvation through our  
Lord Jesus Christ, who died for us so that  
whether we wake or sleep we might live with  
him. Therefore encourage one another and  
build one another up, just as you are doing.  
But we beseech you, brethren, to respect those  
who labor among you and are over you in the  
Lord and admonish you, and to esteem them  
very highly in love because of their work. Be  
at peace among yourselves. He who calls you  
is faithful, and he will do it. Brethren, pray for  
us. Greet all the brethren with a holy kiss. I  
adjure you by the Lord that this letter be read  
to all the brethren. The grace of our Lord Jesus  
Christ be with you. Amen. [RSV]



Ἀλληλούϊα. Ἦχος πλ. β'. Ψαλμὸς 73.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. α'.** Μνήσθητι τῆς συναγωγῆς σου,  
ἧς ἐκτίσω ἀπ' ἀρχῆς.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. β'.** Ὁ δὲ Θεὸς βασιλεὺς ἡμῶν πρὸ  
αἰώνων, εἰργάσατο σωτηρίαν ἐν μέσῳ τῆς  
γῆς.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

### Τὸ Εὐαγγέλιον

Τῆς ΠΑΡΑΣΚΕΥῆς ΤΗΣ ΙΑ' ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ ΤΟΥ ΛΟΥΚΑ

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου  
τὸ ἀνάγνωσμα.

Λου κ' 19 - 26

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς  
καὶ οἱ γραμματεῖς ἐπιβαλεῖν ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν  
τὰς χεῖρας ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, καὶ ἐφοβήθησαν  
τὸν λαόν· ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὰς  
παραβολὰς ἔλεγε. Καὶ παρατηρήσαντες  
ἀπέστειλαν ἐγκαθέτους, ὑποκρινομένους  
ἐαυτοὺς δικαίους εἶναι, ἵνα ἐπιλάβωνται  
αὐτοῦ λόγου εἰς τὸ παραδοῦναι αὐτὸν τῇ  
ἀρχῇ καὶ τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος. καὶ  
ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες· Διδάσκαλε,  
οἶδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις καὶ διδάσκεις, καὶ  
οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας  
τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ διδάσκεις· ἔξεστιν ἡμῖν  
Καίσαρι φόρον δοῦναι ἢ οὐ; κατανοήσας δὲ  
αὐτῶν τὴν πανουργίαν εἶπε πρὸς αὐτούς·  
Τί μέ πειράζετε; δεῖξατέ μοι δηνάριον· τίνας  
ἔχει εἰκόνα καὶ ἐπιγραφήν; ἀποκριθέντες δὲ  
εἶπον· Καίσαρος. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· Ἀπόδοτε  
τοῖνυν τὰ Καίσαρος Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ  
Θεοῦ τῷ Θεῷ. καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλαβέσθαι  
αὐτοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ, καὶ  
θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ  
ἐσίγησαν.

Alleluia. Mode pl. 2. Psalm 73.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 1:** Remember Your congregation You  
acquired from the beginning. [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 2:** God is our King before the ages; He  
worked salvation in the midst of the earth. [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

### The Gospel

Friday of the Eleventh Week of Luke

The reading is from the Holy Gospel  
according to Luke.

Lk. 20:19-26

At that time, the scribes and the chief  
priests tried to lay hands on him at that very  
hour, but they feared the people; for they  
perceived that he had told this parable against  
them. So they watched him, and sent spies,  
who pretended to be sincere, that they might  
take hold of what he said, so as to deliver him  
up to the authority and jurisdiction of the  
governor. They asked him, "Teacher, we know  
that you speak and teach rightly, and show no  
partiality, but truly teach the way of God. Is it  
lawful for us to give tribute to Caesar, or not?"  
But he perceived their craftiness, and said  
to them, "Show me a coin. Whose likeness  
and inscription has it?" They said, "Caesar's."  
He said to them, "Then render to Caesar the  
things that are Caesar's, and to God the things  
that are God's." And they were not able in the  
presence of the people to catch him by what  
he said; but marveling at his answer they  
were silent. [RSV]



**Ὑμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.**

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν  
σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον  
καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ  
ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ  
ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ,  
τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν  
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 73.**

Σωτηρίαν εἰργάσω ἐν μέσῳ τῆς γῆς,  
Χριστὲ ὁ Θεός. Ἀλληλουῖα.

**Ὑμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν.  
Ἦχος β'.**

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν  
Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ,  
ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη  
γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

**ΑΠΟΛΥΣΙΣ**

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν,  
ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου  
καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός,  
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,  
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων  
Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου,  
ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ  
βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων  
καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων  
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν  
όσιων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· **(τοῦ  
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)**· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων  
Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ  
πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι  
ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος.

**Κανόνας Νηστείας**  
*Νηστεία.*

**Hymn to the Theotokos.**

It is truly right to bless you, Theotokos,  
ever blessed, most pure, and Mother of our  
God. More honorable than the Cherubim,  
and beyond compare more glorious than the  
Seraphim, without corruption you gave birth  
to God the Logos. We magnify you, the true  
Theotokos. [GOA]

**Communion Hymn. Psalm 73.**

You worked salvation in the midst of the  
earth, O Christ our God. Alleluia. [SAAS]

**Hymn after Holy Communion.  
Mode 2.**

We have seen the true light; we have  
received the heavenly Spirit; we have found  
the true faith, worshiping the undivided  
Trinity, for the Trinity has saved us. [GOA]

**THE DISMISSAL**

May Christ our true God, through  
the intercessions of His all-pure and all-  
immaculate holy Mother, the power of the  
precious and life-giving Cross, the protection  
of the honorable, bodiless powers of heaven,  
the supplications of the honorable, glorious  
prophet and forerunner John the Baptist, of  
the holy, glorious, and praiseworthy apostles,  
of the holy, glorious, and triumphant martyrs,  
of our righteous and God-bearing fathers,  
**(local patron saint)**; of the holy and righteous  
ancestors of God Joachim and Anna, and of all  
the saints, have mercy on us and save us, for  
He is good and loves mankind.

**Fasting Rule**

*Strict: Refrain from meat, fish, oil, dairy, and eggs.*

*Εἶναι ἡ νηστεία πρὸ τῶν Χριστουγέννων.*

*It is the Christmas fast.*